

箴言第一章译文对照

【箴一 1】

〔和合本〕「以色列王大衛兒子所羅門的箴言：」

〔呂振中譯〕「大衛的兒子以色列王所羅門的箴言：」

〔新譯本〕「大衛的兒子以色列王所羅門的箴言：」

〔現代譯本〕「大衛的兒子，以色列王所羅門的箴言。」

〔當代譯本〕「以下是大衛的兒子、以色列王所羅門的箴言。他寫這些箴言的目的是：」

〔文理本〕「以色列王大衛子所羅門之箴言、」

〔思高譯本〕「以色列王達味之子撒羅滿的箴言：」

〔牧靈譯本〕「以色列王達味之子所羅門的箴言。」

【箴一 2】

〔和合本〕「要使人曉得智慧和訓誨，分辨通达的言語，」

〔呂振中譯〕「要使人曉得智慧和練達之事，能了解明達的訓言，」

〔新譯本〕「要使人曉得智慧和教訓，了解充滿哲理的言語；」

〔現代譯本〕「這些箴言會使你認識智慧和訓誨，明白格言深奧的含義。c」

〔當代譯本〕「叫人認識智慧，得着教訓，明白哲理；」

〔文理本〕「使人知智與訓、辨悉哲言、」

〔思高譯本〕「是為教人學習智能和規律，叫人明了哲言，」

〔牧靈譯本〕「這些箴言能使人獲得智慧和規律，理解哲言的深義。」

【箴一 3】

〔和合本〕「使人處事領受智慧、仁義、公平、正直的訓誨，」

〔呂振中譯〕「能領受訓練於明智的處事，有公義和公平與正直，」

〔新譯本〕「使人領受明慧的教訓，就是公義、公正和正直；」

〔現代譯本〕「這些箴言會使你認識智慧和訓誨，明白格言深奧的含義。」

〔當代譯本〕「懂得明智地領受正直無私、公平的教訓；」

〔文理本〕「受誨於處事之明智、及厥公義正直、」

〔思高譯本〕「接受明智的教訓——仁義、公平和正直，」

〔牧靈譯本〕「這些箴言能使人接受明智的常識，成為一個正直、誠實和完美的人。」

【箴一 4】

〔和合本〕「使愚人灵明，使少年人有知识和谋略，」
〔吕振中译〕「能使愚直人精明，使少年人有知识和谋略——」
〔新译本〕「使愚蒙人变成精明，使少年人获得知识和明辨的能力；」
〔现代译本〕「它们会使无知的人精明，教导年轻人处事有方。」
〔当代译本〕「使幼稚无知的人通情达理，使年轻人得到知识，能辨别是非，」
〔文理本〕「使庸人得聪睿、少者得知识与精明、」
〔思高译本〕「使无知者获得聪明，使年少者获得知识和慎重，」
〔牧灵译本〕「这些箴言能使无知者变得聪慧，教导年轻人处事慎重有方。」

【箴一 5】

〔和合本〕「使智慧人听见，增长学问，使聪明人得着智谋，」
〔吕振中译〕「智慧人听了，可以增长心得；明达人听了，可以获得技能，」
〔新译本〕「使智慧人听了，可以增长学问，使聪明人听了，可以获得智谋；」
〔现代译本〕「这些箴言也能使才智的人增长学问，使明达的人获得开导，」
〔当代译本〕「使聪明人听了可以广添学识，明理的人听了可以增长智谋；」
〔文理本〕「智者闻之增其学、达者闻之正其趋、」
〔思高译本〕「使智慧者听了，增加学识；使明达人听了，汲取智谋，」
〔牧灵译本〕「这些箴言能增添智者的学识，使明达人听了更有谋略，」

【箴一 6】

〔和合本〕「使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言词和谜语。」
〔吕振中译〕「能明白箴言和譬喻，能懂得智慧人的言词和难题。」
〔新译本〕「使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言词和他们的隐语。」
〔现代译本〕「明白箴言中的隐喻，以及明智的人所提出的问题。」
〔当代译本〕「叫人可以领悟智慧的言语，理解比喻，明了智者的言论和他们的隐语。」
〔文理本〕「令人通晓箴言、喻言、与智者之言、及其隐语、」
〔思高译本〕「好能明了箴言和譬喻，明了智者的言论和他们的隐语。」
〔牧灵译本〕「明白理解箴言和譬喻，领悟出智者的言论和他们的隐语。」

【箴一 7】

〔和合本〕「敬畏耶和华是知识的开端，愚妄人藐视智慧和训诲。」
〔吕振中译〕「敬畏永恒主是知识的总纲（或译：开端）；智慧和管教、愚妄人却藐视。」
〔新译本〕「敬畏耶和华是知识的开端，但愚妄人藐视智慧和教训。」
〔现代译本〕「敬畏上主是智慧的开端（或译：智慧的重点在于敬畏上主）。愚蠢的人轻视智慧，也

不愿意学习。」

〔当代译本〕「敬畏主是知识的源头，只有愚蠢的人才会轻视智慧和训导。」

〔文理本〕「寅畏耶和華、乃智慧之肇始、惟愚者蔑視智慧與訓迪、」

〔思高译本〕「敬畏上主是智慧的肇基；只有愚昧人蔑视智慧和规律。」

〔牧灵译本〕「敬畏雅威是智慧的源头，只有愚蠢的人蔑视智能，不肯学习纪律。」

【箴一 8】

〔和合本〕「我儿，要听你父亲的训诲，不可离弃你母亲的法则（或作“指教”），」

〔吕振中译〕「弟子阿，要听从你父亲的管教，不可摈弃你母亲的指教；」

〔新译本〕「我儿，要听从你父亲的教训，不可离弃你母亲的训诲。」

〔现代译本〕「年轻人哪，要听从你父亲的训诲，不可忘记你母亲的教导。」

〔当代译本〕「所以，孩子啊，你要接受父亲的管教，听从母亲的教导。」

〔文理本〕「我子、当听尔父之训诲、毋弃尔母之法则、」

〔思高译本〕「我儿，你应听你父亲的教训，不要拒绝你母亲的指教，」

〔牧灵译本〕「孩子，要听你父亲的训诲，不可忽视母亲的指教：」

【箴一 9】

〔和合本〕「因为这要作你头上的华冠，你项上的金链。」

〔吕振中译〕「因为这是你头上的华冠，你脖子的链子。」

〔新译本〕「因为这些要作你头上的华冠，作你颈上的金炼。」

〔现代译本〕「他们的教导会培养你的性格，像一顶华冠，使你更加俊美，像一条项链。」

〔当代译本〕「父母的教训是你头上的华冠，颈上的项链。」

〔文理本〕「是为尔首之华冠、尔项之链索、」

〔思高译本〕「因为这就是你头上的冠冕，你颈上的珠链。」

〔牧灵译本〕「因为这就是你头上的冠冕，你颈上的珠链。」

【箴一 10】

〔和合本〕「我儿，恶人若引诱你，你不可随从。」

〔吕振中译〕「弟子阿，罪人若引诱你，你不可随从。」

〔新译本〕「我儿，如果坏人引诱你，你不可随从他们。」

〔现代译本〕「年轻人哪，如果坏人来勾引你，不要随从他们。」

〔当代译本〕「孩子啊，你千万不要听从恶人的引诱。」

〔文理本〕「我子、惡人誘爾、勿依從之、」

〔思高译本〕「我儿，如果恶人勾引你，你不要听从；」

〔牧灵译本〕「孩子，如果恶人来诱惑你，小心不要上当。」

【箴一 11】

〔和合本〕「他们若说：“你与我们同去，我们要埋伏流人之血，要蹲伏害无罪之人。」

〔吕振中译〕「他们若说：『跟我们同来吧！我们来埋伏，流人的血，来无缘无故地潜伏、害无辜的人；』

〔新译本〕「如果他们说：“你跟我们来吧！我们要埋伏流人的血，我们要无故地潜伏伤害无辜的人；」

〔现代译本〕「如果他们说：「来吧，我们去杀人，找几个无辜的人打一顿，当作消遣！」

〔当代译本〕「如果他们说：“小伙子，来跟我们一同埋伏起来，伏击那些路人吧，」

〔文理本〕「彼若曰、与我偕行、潜伏以流人血、无端隐伺无辜、」

〔思高译本〕「如果他们说：「来跟我们去暗算某人，无故地陷害无辜。」

〔牧灵译本〕「他们可能这样对你说：跟我们去暗算人，没事找事，去袭击那些无辜的人。」

【箴一 12】

〔和合本〕「我们好像阴间，把他们活活吞下；他们如同下坑的人，被我们囫囵吞了。」

〔吕振中译〕「我们来像阴间、把他们活活吞下去，健全无病地吞下，使他们如下阴坑的人；」

〔新译本〕「我们要好像阴间一般，把他们活生生吞下，他们整个被我们吞下，如同下坑的人一样；」

〔现代译本〕「我们要像冥府把他们活生生地吞下，叫健康的人跌进深坑！」

〔当代译本〕「让我们来把他们干掉，活生生地把他们杀死。」

〔文理本〕「生吞之如阴府、俾其壮健入墓、」

〔思高译本〕「我们要像阴府一样活活地吞下他们，把他们整个吞下去，有如堕入深坑里的人；」

〔牧灵译本〕「我们要像地狱一般将他们吞下，让清白的人跌进死亡的深渊。」

【箴一 13】

〔和合本〕「我们必得各样宝物，将所掳来的，装满房屋。」

〔吕振中译〕「我们就得着各样宝贵的财物，将所掳掠的装满了我们的房屋；」

〔新译本〕「这样，我们必得着各样贵重的财物，把掠物装满我们的房子。」

〔现代译本〕「我们会获得各种财物，屋里装满了抢来的东西！」

〔当代译本〕「那时候，我们就横财到手，金银满屋了。」

〔文理本〕「必获珍宝、掠物盈室、」

〔思高译本〕「这样，我们必获得各种珍宝，以赃物充满我们的房屋。」

〔牧灵译本〕「我们就会大发横财，赃物会充满我们房间。」

【箴一 14】

〔和合本〕「你与我们大家同分，我们共享一个囊袋。」

〔吕振中译〕「来跟我们同甘苦吧！我们共享一个钱袋」——」

〔新译本〕「加入我们的行列吧！我们大家共享一个钱袋。」」

〔现代译本〕「一起来干吧，让大家分享夺来的赃物！」」

〔当代译本〕「来跟我们结伙，祸福同当吧！」」

〔文理本〕「尔我同分、公共一囊、」

〔思高译本〕「你我们将平分秋色，我们将共有同一钱囊。」」

〔牧灵译本〕「来与我们合伙，共分抢来的钱囊。」」

【箴一 15】

〔和合本〕「我儿，不要与他们同行一道，禁止你脚走他们的路，」

〔吕振中译〕「弟子阿，不要跟他们同行一道；要禁止你的脚走他们的路；」

〔新译本〕「我儿，不可和他们走在一起，禁止你的脚走他们的路；」

〔现代译本〕「年轻人哪，不要跟从这种人，要远远地避开他们。」

〔当代译本〕「孩子啊，你千万不要跟他们同流合污，切不可与他们同道。」

〔文理本〕「我子、行路勿与之偕、禁足勿履其径、」

〔思高译本〕「我儿，你不要与他们同流合污，该使你的脚远离他们的道路，」

〔牧灵译本〕「孩子，千万不能与他们同流合污，你的脚要远远地避开这些人的道路。」

【箴一 16】

〔和合本〕「因为他们的脚奔跑行恶，他们急速流人的血，」

〔吕振中译〕「因为他们的脚奔跑行坏事；他们仓惶急迫地流人的血。」

〔新译本〕「因为他们的脚奔向邪恶，他们急于流人的血。」

〔现代译本〕「他们急着要做坏事，随时随地想杀人。」

〔当代译本〕「因为这些人飞奔为要作恶，快跑为要行凶杀人，」

〔文理本〕「其足趋而行恶、疾以流血、」

〔思高译本〕「因为他们双脚趋向凶恶，急于倾流人血。」

〔牧灵译本〕「他们迫不急待地做坏事，随时随地想杀人。」

【箴一 17】

〔和合本〕「好像飞鸟，网罗设在眼前仍不躲避。」

〔吕振中译〕「像任何鸟儿眼前张着罗网，仍不足以吓退牠；」

〔新译本〕「在飞鸟眼前张设网罗，是徒劳无功的。」

〔现代译本〕「鸟儿警戒着的时候，你想抓牠是徒然的；」

〔当代译本〕「好像鸟儿看见罗网张开在眼前，还是不肯躲避。」

〔文理本〕「譬彼羽族、目睹网罗之设、犹不知戒、」

〔思高译本〕「在一切飞鸟眼前，张设罗网，尽属徒然。」

〔*牧灵译本*〕「对于警觉的飞鸟，即使张着的网也属徒然。」

【箴一 18】

〔*和合本*〕「这些人埋伏，是为自流己血，蹲伏，是为自害己命。」

〔*吕振中译*〕「但这些人埋伏着、竟为自流己血；他们潜伏着、竟为自害己命。」

〔*新译本*〕「他们埋伏，是自流己血；他们潜伏，是自害己命。」

〔*现代译本*〕「可是坏人正是为自己张下罗网，要害死自己。」

〔*当代译本*〕「这些凶徒不过是作法自毙，自招灭亡。」

〔*文理本*〕「斯人乃潜伏以流己血、隐伺以害己生、」

〔*思高译本*〕「其实，他们不外是自流己血，自害己命。」

〔*牧灵译本*〕「可是恶人作恶正是自投罗网，他们害的必是自己。」

【箴一 19】

〔*和合本*〕「凡贪恋财利的，所行之路都是如此。这贪恋之心乃夺去得财者之命。」

〔*吕振中译*〕「凡以强暴得财利的、所行的路都是如此：那财利把得财者的性命夺了去。」

〔*新译本*〕「凡是贪爱不义之财的，所走的路都是这样；那不义之财夺去了贪财者的性命。」

〔*现代译本*〕「打家劫舍的人往往自己丧命；以窃夺为生的人所遭遇的〔希伯来文是：……的道路〕正是这样。」

〔*当代译本*〕「谋财害命的人，终必因财丧命。」

〔*文理本*〕「凡嗜利者、其道如是、贪得之欲、必陨其命、」

〔*思高译本*〕「这就是谋财害命者的末路：他必要送掉自己的性命。」

〔*牧灵译本*〕「谋财害命的人唯有如此下场，打家劫舍的人会丧命遭殃。」

【箴一 20】

〔*和合本*〕「智慧在街市上呼喊，在宽阔处发声，」

〔*吕振中译*〕「智慧在街市上呼喊，在广场上发声；」

〔*新译本*〕「智慧在街上呼喊，在广场上扬声；」

〔*现代译本*〕「听吧，智慧在街市上呼唤，」

〔*当代译本*〕「智慧在街上高呼，在广场上呼喊，」

〔*文理本*〕「智慧大呼于街市、发声于通衢、」

〔*思高译本*〕「智慧在街上呐喊，在通衢发出呼声；」

〔*牧灵译本*〕「听，街市上有智慧的呼声，集市中智慧提高她的嗓门。」

【箴一 21】

〔*和合本*〕「在热闹街头喊叫，在城门口、在城中发出言语，」

〔吕振中译〕「在墙顶上〔传统：此字有“热闹”的意思〕喊叫，在城门口讲训言，说：」

〔新译本〕「在闹市中心呼叫，在城门口发出言语，说：」

〔现代译本〕「在城门边和人群拥挤的地方高声呐喊：」

〔当代译本〕「在喧哗的街头呐喊，在城门叫唤，说：」

〔文理本〕「呼于会集之首区、扬言于邑门与城内、」

〔思高译本〕「在热闹的街头呼唤，在城门和市区发表言论：「」

〔牧灵译本〕「她在大街小巷不断地呐喊，城门街角传来智慧的宣讲：」

【箴一 22】

〔和合本〕「说：“你们愚昧人喜爱愚昧，褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？」

〔吕振中译〕「『你们愚蠢人喜爱愚蠢，要到几时呢？你们褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？」

〔新译本〕「“你们愚蒙人喜爱愚蒙，好讥笑的人喜欢讥笑，愚昧人恨恶知识，要到几时呢？」

〔现代译本〕「「愚蠢的人哪，你们这样愚蠢要到几时呢？你们轻蔑知识要到几时呢？你们始终不觉悟吗？」

〔当代译本〕「“无知的人哪，你们喜爱无知，要到甚么时候呢？喜欢讥讽的人哪，你们肆意嘲弄，要到甚么时候呢？愚昧的人哪，你们厌恶知识，要到甚么时候呢？」

〔文理本〕「曰、朴拙者好朴拙、侮慢者乐侮慢、愚蠢者恶知识、将至何时乎、」

〔思高译本〕「无知的人，你们喜爱无知；轻狂的人，你们乐意轻狂；愚昧的人，你们憎恨知识，要到何时呢？」

〔牧灵译本〕「“愚蠢的人哪，你要固执愚昧到几时？那轻狂无知的人要轻狂到几时呢？愚蠢的人蔑视知识要到几时呢？」

【箴一 23】

〔和合本〕「你们当因我的责备回转，我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们。」

〔吕振中译〕「你们务要因我的劝责而回转；看吧，我要将我的心意〔同字：灵〕向你们倾吐，将我的话叫你们知道。」

〔新译本〕「你们要因我的责备回转，我就把我的心意〔“心意”或译：“灵”〕向你们倾吐，把我的话指示你们。」

〔现代译本〕「你们要听我的劝告；我要指导你们，把我所懂得的告诉你们。」

〔当代译本〕「你们赶快回心转意，接受我的忠告吧。我要向你们倾心吐意，叫你们明白我的心意。」

〔文理本〕「我加斥责、尔当回转、我将以我神注尔、以我言示尔、」

〔思高译本〕「你们应回心听我的劝告。看，我要向你们倾吐我的心意，使你们了解我的言词。」

〔牧灵译本〕「听我的警言，我现在要赐给你们悟性，让你们了解我智慧的意义。」

【箴一 24】

〔和合本〕「我呼唤，你们不肯听从；我伸手，无人理会。」

〔吕振中译〕「我呼唤，你们既不肯听，我伸手，既无人理会，」

〔新译本〕「我呼唤，你们不肯听从；我伸手，没有人理会。」

〔现代译本〕「我在呼唤，你们不听；我邀请你们，你们全不理睬。」

〔当代译本〕「我呼唤你们，你们却充耳不闻，我向你们招手，你们却不加理睬。」

〔文理本〕「我召尔、尔弗从、我伸手、莫之顾、」

〔思高译本〕「但是，我呼唤了，你们竟予以拒绝；我伸出了手，谁也没有理会。」

〔牧灵译本〕「我呼唤你们，可你们置之不理；我伸手邀请你们，你们毫不理会。」

【箴一 25】「反轻弃我一切的劝戒，不肯受我的责备。」

〔吕振中译〕「你们反而规避我所有的劝告，不情愿接受我的劝责，」

〔新译本〕「你们既轻忽我的一切劝告，不肯接受我的责备；」

〔现代译本〕「你们蔑视我的一切劝告，不愿意我纠正你们。」

〔当代译本〕「你们既然漠视我的训导，不接受我的劝责，」

〔文理本〕「我之规训、尔蔑视之、我之斥责、尔弗受之、」

〔思高译本〕「你们既蔑视了我的劝告，没有接受我的忠言；」

〔牧灵译本〕「既然你们蔑视我的一切劝告，拒绝听从我的警言，」

【箴一 26】

〔和合本〕「你们遭灾难，我就发笑；惊恐临到你们，我必嗤笑。」

〔吕振中译〕「那么我、我当你们遭难时、也必发笑，当恐惧临到你们时，我也必嗤笑；」

〔新译本〕「所以你们遭难的时候，我就发笑；惊恐临到你们的日子，我就嗤笑。」

〔现代译本〕「因此，你们灾祸临头，我要讥嘲；你们遭遇不幸，我要嗤笑。」

〔当代译本〕「(26~27 节) 当你们面临好像暴风雨一样的恐惧，掉进旋风一般的灾难里，被忧愁苦难侵扰的时候，我就必定嗤笑你们。」

〔文理本〕「尔遭患难、我必哂之、尔受恐惶、我必嗤之、」

〔思高译本〕「因此，你们遭遇不幸时，我也付之一笑；灾难临到你们身上时，我也一笑置之。」

〔牧灵译本〕「那么你们大难临头时，我会嘲笑你们，灾祸袭击你们时，我要讥讽你们。」

【箴一 27】

〔和合本〕「惊恐临到你们，好像狂风，灾难来到，如同暴风，急难痛苦临到你们身上。」

〔吕振中译〕「恐惧临到你们、好像狂风，灾难来到、如同风暴；艰难困苦临到你们身上：」

〔新译本〕「惊恐临到你们好像风暴，灾难如同飓风来临，患难困苦临到你们身上。」

〔现代译本〕「当恐怖像风暴袭击你们，给你们带来灾难，使你们悲愁痛苦，我要戏弄你们。」

〔当代译本〕「(26~27 节) 当你们面临好像暴风雨一样的恐惧，掉进旋风一般的灾难里，被忧愁苦难侵扰的时候，我就必定嗤笑你们。」

〔文理本〕「尔之恐惶、如狂风之来、尔之患难、如飓风之至、罹忧伤、遇窘苦、」

〔思高译本〕「当灾难如暴风似的袭击你们，祸害如旋风似的卷去你们，困苦忧患来侵袭你们时，我也置之不顾。」

〔牧灵译本〕「当恐怖像风暴一样袭击你们，使你们遭灾遇难，让你们悲痛万分时，我会戏笑你们。」

【箴一 28】

〔和合本〕「那时，你们必呼求我，我却不答应，恳切地寻找我，却寻不见。」

〔吕振中译〕「那时他们必呼求我，我却不应；他们必寻找我，却寻不见；」

〔新译本〕「那时，他们必呼求我，我却不回答；他们切切寻找我，却寻不见；」

〔现代译本〕「那时，你们要呼求我，我必不理睬；要寻找我，必找不到。」

〔当代译本〕「那时，你们呼求我，我也不会回答；你们恳切地寻找我，却找不到。」

〔文理本〕「斯时呼吁我、我弗应、切寻我、而弗得、」

〔思高译本〕「那时，他们呼求我，我必不答应；他们寻找我，必寻不着我；」

〔牧灵译本〕「那时会有人呼求我，但我不会应答。人们会寻找我，但必一无所获。」

【箴一 29】

〔和合本〕「因为你们恨恶知识，不喜爱敬畏耶和华，」

〔吕振中译〕「因为他们恨恶知识，并不选择敬畏永恒主的事；」

〔新译本〕「因为他们恨恶知识，不选择敬畏耶和华；」

〔现代译本〕「你们一向不要知识，也不敬畏上主。」

〔当代译本〕「你们厌恶知识，不愿意敬畏主；」

〔文理本〕「因其憎恶知识、不喜寅畏耶和华、」

〔思高译本〕「因为他们憎恨知识，没有拣选敬畏上主，」

〔牧灵译本〕「你们总是蔑视知识，也不愿敬畏雅威。」

【箴一 30】

〔和合本〕「不听我的劝戒，藐视我一切的责备，」

〔吕振中译〕「他们不情愿听我的劝告；我的劝责他们都藐视；」

〔新译本〕「不接受我的劝告，轻视我的一切责备；」

〔现代译本〕「你们从来不尊重我的劝告，对我的责备也不注意。」

〔当代译本〕「既不肯接受我的忠告，又狂傲地拒绝我的规劝，」

〔文理本〕「不受我之规训、轻忽我之斥责、」

〔思高译本〕「没有接受我的劝告，且轻视了我的一切规谏。」

〔*牧灵译本*〕「根本无视我的劝告，对我的警言不加理会。」

【箴一 31】

〔*和合本*〕「所以必吃自结的果子，充满自设的计谋。」

〔*吕振中译*〕「所以他们必吃自己的所行之果子，必吃自己所计谋的到饱饫。」

〔*新译本*〕「所以，他们必自食其果，必饱尝自己所设计谋的伤害。」

〔*现代译本*〕「因此，你们要自食其果，自己的行为要伤害自己。」

〔*当代译本*〕「因此，你们必自食其果，自取其咎！」

〔*文理本*〕「故必依其所行、而食其果、循其所谋、而履其欲、」

〔*思高译本*〕「所以他们必要自食其果，饱尝独断独行的滋味。」

〔*牧灵译本*〕「因此，你们必自食恶果，饱尝自我独断的后果。」

【箴一 32】

〔*和合本*〕「愚昧人背道，必杀己身；愚顽人安逸，必害己命。」

〔*吕振中译*〕「因为愚蠢人被自己之背道所杀；愚顽人之安乐自得、使他们灭亡；」

〔*新译本*〕「愚蒙人的背道必杀害他们自己，愚昧人的安逸必毁灭他们自己；」

〔*现代译本*〕「无知的人因拒绝智慧而丧命。愚蠢的人因逍遥自得而毁灭。」

〔*当代译本*〕「幼稚无知的人背离正道，自招灭亡；愚昧的人自满自足，终必毁了自己。」

〔*文理本*〕「朴拙者戮于却退、愚蠢者灭于安逸、」

〔*思高译本*〕「的确，无知者的执迷不悟杀害了自己；愚昧人的漠不关心断送了自己。」

〔*牧灵译本*〕「无知者的愚妄将自己送上死亡的路，糊涂的人漠不关心，只能毁灭自身。」

【箴一 33】

〔*和合本*〕「惟有听从我的，必安然居住，得享安静，不怕灾祸。」

〔*吕振中译*〕「惟独听我的、必安然居住，得享宁静，免受灾祸的恐怖。」

〔*新译本*〕「唯有听从我的，必安然居住，得享安宁，免受灾祸的惊恐。」

〔*现代译本*〕「但那听从我的人必然安全；他要享受康宁，不怕灾害。」

〔*当代译本*〕「但是，那些听从我的人，必能安居乐业，怡然自得，免受灾祸。」

〔*文理本*〕「惟听我者、必宴然居处、得享宁静、不畏遭祸、」

〔*思高译本*〕「但是，那听从我的，必得安居，不怕灾祸，安享太平。」

〔*牧灵译本*〕「但那听从我的人必得平安，享受康乐的生活，不怕灾害的袭击。」